

Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----|
| <i>Einleitung</i> | 7 |
| <i>Kontrastive Valenzwörterbücher im spanischen Sprachraum: eine neue Wende?</i> María José Domínguez Vázquez | 19 |
| <i>Entwurf eines Wörterbuches der Zweifelsfälle des Deutschen für spanische Muttersprachler</i> M ^a Teresa Fuentes Morán | 41 |
| <i>Das zweisprachige Wörterbuch im bilateralen deutsch-spanischen Kontext. Alte und neue Wege</i> Meike Meliss | 61 |
| <i>Bestandaufnahme der modernen spanisch-deutschen/ deutsch-spanischen Phraseographie</i> Juan Pablo Larreta Zulategui | 89 |
| <i>Inwieweit kann das kommunikative Potenzial lexikalischer Einheiten als Bezugsbasis für die kontrastive Lexikographie im Sprachenpaar Spanisch-Deutsch dienen?</i> Gerd Wotjak | 109 |
| <i>Wörterbuchbenutzung: Erwartungen und Bedürfnisse. Ergebnisse einer Umfrage bei Deutsch lernenden Hispanophonen</i> María José Domínguez Vázquez Mónica Mirazo Balsa Vanessa Vidal Pérez | 135 |
| <i>Die lexikographische Untersuchung attributiver Beziehungen im Nominalgefüge der spanischen und deutschen Sprache</i> Rafael López-Campos Bodineau | 173 |

- Die Lemmatisierung von Konfixen in einsprachigen und zweisprachigen Wörterbüchern*
Paloma Sánchez Hernández 187
- Wortschatzerweiterung im onomasiologischen Bereich der Chromatik. Chromatische Neologismen in Print- und Werbetexten: Rost plus Oliv plus Rot – kühne Farbkombinationen sind Trend*
Carmen Gierden Vega 201
- Wörterbuch und Übersetzer – Eine Zweckehe*
Miguel Á. Albi Aparicio 223
- Die Anwendung des Funktional-Lexematischen Modells für die Übersetzung deutscher mittelalterlicher Texte: eine korpusbasierte Untersuchung*
María del Carmen Balbuena Torezano 239